

— 推荐丛书

D i Y i T u i J i a n C o n g S h u



HaiGuo

海国风情

FengQing

[捷克] 恰佩克著 · 万世荣 · 徐浩译



上海文化出版社

第一推荐丛书



Di Yi Tui Jian Cong Shu

海国风情

〔捷克〕恰佩克著·万世荣·徐浩译

藏书



上海文化出版社

责任编辑：项纯丹
封面设计：周艳梅
尾 花：赵 斌
张 懿

海 国 风 情

[捷克]恰佩克著
万世荣 徐 浩译

上海文化出版社出版、发行 上海 绍兴路 74 号

电子邮件:csbcm@public1.sta.net.cn 网址:www.slcm.com

经 销 上 海 中 华 印 刷 厂 印 刷

开本 850×1092 1/32 印张 11.75 插页 2 字数 211,000

2000 年 1 月第 1 版 2000 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1—10,000 册

ISBN 7-80646-124-8/I·274

定价: 20.00 元

毫无疑问,在古今中外的散文集子中,一些艺术与哲学、科学或美学等领域的内容相融合的散文,比一般的抒情散文更有趣味,更有生命力,因此也更能流传后世。至于哪一本书可以号称天下第一,各持己见,恐怕谁也不能在客观上下定义。不过,挖掘那些具有真知灼见、使几代读者感动的不朽之作,将它们归成系列,题为《第一推荐丛书》,应该说,还挺有创意。

施蛰存

出版说明

一篇短文,可以成为千古名篇,一首诗,可以成为千古绝唱,究其原因,是小中可以见大,纳天地于须弥,微中含有精义,抑或胜破百卷书。如果说,大作品的效果是给人以总体上的一个特定时代的信息冲击,那么,小作品的效果则给人以特定时代的特殊信息的冲击,这一冲击通常更为有效——因为它将整个时代信息具体化为某一深刻独到的思想观念,某一,诚挚真切的人文关怀,某一标新立异的智慧见识,某一动人心弦的情趣或艺术氛围。因此,上海文化出版社特别为广大读者推荐这套以各国名家大师的小作品为主的丛书,原则上一位名家大师一本,尽量译介名家大师的精品和国内未见之佳作,分批出版,计划出版一百种。之所以取“第一推荐丛书”之名,乃是出版社的追求:一方面是依照编者自身个性化的认识,向广大读者推荐在文本范围内某一方面可以称为“第一”的名家名作,或可说是建议读者择要而读的名家名作;另一方面,则是希望这套丛书确实广罗玃珠,如施蛰存先生所说“挖掘那些具有真知灼见、使几代读者感动的不朽之作,将它们归成系列”,从内容、形式、质量到规模都向“第

一”努力。

但愿这套丛书能成为广大读者的“第一伴侣”！

欢迎各地翻译家、作家、读者朋友与我们联系，赐教赐稿，帮助我们实现各方面无愧第一的目标（来信来稿请寄版权页标示的责任编辑和出版社地址）。

目 录

意大利通信

| | |
|-----------|----|
| 小 序 | 3 |
| 威尼斯 | 6 |
| 帕多瓦和斐拉拉 | 12 |
| 拉文纳和圣马力诺 | 15 |
| 塞纳和奥尔维托 | 18 |
| 那不勒斯居民 | 22 |
| 从巴勒莫到达奥米纳 | 28 |
| 甜蜜的翁布里亚 | 31 |
| 托斯卡纳 | 35 |
| 罗马 | 38 |
| 佛罗伦萨 | 42 |
| 巴勒莫 | 46 |
| 让上帝去安排吧 | 50 |
| 地下城市 | 53 |
| 古代文化 | 57 |

| | |
|--------------|----|
| 罗马点滴 | 61 |
| 热那亚和米兰 | 64 |
| 大海 | 67 |
| 维罗纳 | 69 |
| 教堂 | 72 |
| 波尔萨诺 | 75 |
| 补 记 | 78 |

英 国 通 信

| | |
|-----------------|-----|
| 在英格兰 | 85 |
| 第一印象 | 85 |
| 英格兰的公园 | 90 |
| 伦敦的街道 | 93 |
| 交通 | 97 |
| 海德公园 | 102 |
| 自然历史博物馆 | 107 |
| 在其他博物馆的沉思 | 110 |
| 观赏动物 观察名人 | 114 |
| 俱乐部 | 118 |
| 最大的样品市场 | 123 |
| 伦敦东区 | 130 |
| 在乡村 | 134 |
| 剑桥和牛津 | 138 |

| | |
|-------------------|-----|
| 参观教堂 | 142 |
| 苏格兰之行 | 147 |
| 爱丁堡 | 147 |
| 泰河 | 151 |
| “平诺里啊,平诺里” | 155 |
| 北国之地 | 160 |
| “但是我是水上的安妮” | 164 |
| 北威尔士 | 169 |
| 北威尔士 | 169 |
| 关于爱尔兰 | 173 |
| 关于爱尔兰 | 173 |
| 重返英格兰 | 177 |
| 湖泊地区 | 177 |
| 达特摩尔高原 | 182 |
| 海港 | 185 |
| “欢乐古老的英格兰” | 189 |
| 游客眼里的人们 | 194 |
| 几幅肖像 | 197 |
| 逃离 | 202 |
| 登船 | 205 |

西班牙之行

| | |
|---------------|-----|
| 比利时法国散记····· | 211 |
| 古老的卡斯蒂利亚····· | 214 |
| 太阳门····· | 217 |
| 桑格尔酒店····· | 221 |
| 戈雅····· | 223 |
| 塞维利亚的街道····· | 227 |
| 窗栏杆和小庭院····· | 231 |
| 希拉尔达····· | 234 |
| 头巾和披巾····· | 239 |
| 斗牛(上)····· | 243 |
| 斗牛(下)····· | 251 |
| 蒂比达波····· | 259 |
| 南北快车····· | 262 |
| 托莱多····· | 266 |
| 维拉斯克斯····· | 270 |
| 谈谈其他艺术家····· | 272 |
| 安达卢西亚····· | 275 |
| 城堡····· | 277 |
| 花园····· | 280 |
| 特里亚纳····· | 283 |
| 弗拉门科舞····· | 286 |

| | |
|----------------|-----|
| 酒, 奶酪及其他 | 292 |
| 卡拉维拉 | 294 |
| 沙达纳 | 297 |
| 回力球 | 299 |
| 蒙特塞拉特山 | 302 |
| 归途 | 305 |

荷 兰 风 貌

| | |
|----------------|-----|
| 人物素描 | 311 |
| 自行车之城 | 316 |
| 小小运河话古今 | 319 |
| 古城风光 | 322 |
| 人和水 | 325 |
| 在海滩上 | 328 |
| 鲜花之国 | 330 |
| 荷兰之光 | 332 |
| 田园诗情 | 333 |
| 现代的荷兰 | 336 |
| 荷兰小景 | |
| ——从城市到城市 | 338 |
| 海港 | 340 |
| 古老的荷兰 | 342 |
| 过去的艺术大师 | 344 |

| | |
|-------------------|------------|
| 伦勃朗 | 347 |
| 维尔美尔·冯·德尔弗特 | 349 |
| 弗朗斯·哈尔斯 | 351 |
| 小小的民族 | 352 |
| 后 记 | 363 |

意大利通信

小 序

出发之前，好友们给我寄来厚厚的几卷意大利史、古罗马史和有关艺术等方面的著作，告诫我全部读它一遍。幸好我没有照办，不然，就不会有这本小书问世了。

人们常常事与愿违。我本不大喜欢旅行，却发疯似地到处游逛。有时候乘车，多数是步行。当我靠近非洲海岸的时候，甚至也想去非洲观观光。起初我没打算写什么，结果却写成这一整本书，而且还冠上序言。我是想迅速记下可能会忘却的一切，如佛罗伦萨的建筑、各种名贵佳酿及其酿制方法，特别是奥尔维托^①的葡萄酒，汀多列特^②的画作，还有我最感兴趣的每次必看的城郊，远看如烘干厂、近看像多利安人^③建筑物的巴耶斯特教

① 位于罗马北部的城市。

② 汀多列特(1518—1594)，意大利画家，属文艺复兴晚期威尼斯流派。

③ 古希腊人的一部分。

堂^①，此外，有健美的罗马姑娘，沙宾纳的夜莺，蒙里尔^②的波南与巴里丹门，以及其他不可胜数的纪念物；但现在来追述它们，有点为时已晚了。

我这次旅行，不仅没有准备一点实用知识，而且连计划也没有，只是根据地图，走到哪里算哪里。常常由于一个地方的名称很美，或者正好火车上午十时抵达那里，我于是就去了，因为这样我无须起早床。根据黑格尔的说法，绝对观念，指导世界的进程，对我来说，却是在偶然性驱使之下，任意漫游意大利所有“必须一看”的地方。

但是，这个世界的每条街道，每个人，每桩事，不论是贫乏无味还是威名显赫，都值得人们关注和浏览一番。所以，我颇想走遍天涯海角，走遍旅游指南未曾介绍的地方。旅行中，我不惜徒步行走，漫无目的地徘徊。有时在人行道上向和颜悦色的路人致意，观赏名胜古迹；有时瞅着小孩和老太太，观察人间的贫困与欢乐；有时逗弄小动物，甚至窥视人家的窗户。也许是出于自尊心和缺乏冷静考虑吧，当我打算将所见所闻写出来的时候，又觉得描述那些微不足道的事物，未免有点不好意思了。一句话，我尽可能去写各种纪念文物。因此，在本书的序言中，我愿提醒读者，千万别将这本书当作旅行指南或游记之类，当作其他任何读物都行。当你们出外旅游的时候，除了

① 位于第勒尼安海滨的古城教堂。

② 位于西西里岛。

遵守交通规则,不要依赖任何东西,就凭着自身的爱好去走东串西吧。这种爱好,将指引着游人欣赏更多难以描述的事物。